Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preußischen Staaten.

ZBIÓR PRAW dla Państw Królestwa Pruskiego.

№ 49.

(Nr. 6201.) Urkunde, betreffend die Erweiterung des durch Urkunde vom 3. August 1814. gestifteten Luisen-Ordens. Vom 30. Oktober 1865.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden König von Preußen ꝛc.

haben beschlossen, den durch Urkunde vom 3. August 1814. gestifteten Luisen-Orden zu erweitern und denselben künftig in zwei besonderen Abtheilungen zu verleihen.

Für die erste Abtheilung bildet die erwähnte Urkunde vom 3. August 1814. (Gesetz-Samml. für 1814. S. 279.) die unveränderte Grundlage, nur mit der Maaßgabe, daß die darin festgestellte Dekoration des zur Anerkennung besonders hervorragender Verdienste von Frauen und Jungfrauen um die pflegende Sorgfalt für verwundete und erkrankte Krieger gestifteten Ordens künftig jedesmal im Reversschilde die Jahreszahl des Krieges tragen soll, in welchem der Orden erworben worden ist.

Die zweite Abtheilung wird an Frauen und Jungfrauen verliehen, die in edler Selbstver-

(No. 6201.) Dokument, tyczący się rozszerzenia orderu Ludwiki, dokumentem z dnia 3. Sierpnia 1814. utworzonego. Z dnia 30. Października 1865.

My Wilhelm, z Bożéj łaski Król Pruski i t. d.

postanowiliśmy order Ludwiki, dokumentem z dnia 3. Sierpnia 1814. utworzony, rozszerzyć i na przyszłość w dwóch osobnych udzielać go oddziałach.

Dla pierwszego oddziału tworzyć będzie rzeczony dokument z dnia 3. Sierpnia 1814. (Zbiór praw na rok 1814. str. 279) niezmienną podstawę, z tąli modyfikacyą, że ustanowiona w nim dekoracya orderu, utworzonego na uznanie szczególniéj celujących zasług starannéj troskliwości niewiast i dziewic około ranionych i chorobą złożonych wojowników, zawierać ma na przyszłość każdą razą w przeciwném polu liczbę roku wojny, w któréj order nabyty.

Drugi oddział udzielany będzie niewiastom i dziewicom, które w szlachetném się

Ausgegeben zu Berlin den 31. Oktober 1865.

Wydany w Berlinie dnia 31. Października 1865.

leugnung ein ehrenvolles Vorbild liefern, nicht blos durch ausgezeichnete Verdienste um die Krankenpflege überhaupt, selbst wenn sie dieselbe zum Lebensberuf erwählt haben, sondern auch durch andere hochherzige und aufopfernd menschenfreundliche verdienstvolle Handlungen im Kriege und in Friedenszeiten; namentlich auch an solche, welche mit vollster Uneigennützigkeit und reinster Nächstenliebe durch Leistungen oder Sammlungen für Bedürfnisse der im Felde stehenden Truppen, deren Angehörigen, sowie der Hinterbliebenen der im Felde Gefallenen, Hervorragendes gethan, oder bei besonderen Unglücksfällen, Nothständen, bei Epidemien und anderen Landeskalamitäten sich vorzugsweise und erfolgreich ausgezeichnet und ihren patriotischen Sinn bewährt haben.

Die Dekoration dieser zweiten Abtheilung zerfällt in zwei Klassen.

Die erste Klasse besteht in einem, dem bisherigen Luisen-Orden ähnlichen Kreuze, jedoch mit Ausschmückung in Silber anstatt in Gold.

Auch behalten Wir Uns vor, zur außerordentlichen persönlichen Auszeichnung unter damit zu verbindender Bevorzugung im Range das Kreuz der ersten Klasse mit einer goldenen oder silbernen Krone zu verleihen.

Die zweite Klasse besteht in einem Kreuze in Silber mit dem Emaille-Medaillon des bisherigen Luisen-Ordens.

Die Kreuze beider Klassen werden an einer Schleife des Bandes Unseres Haus-Ordens von Hohenzollern getragen und führen im Reversschilde die Jahreszahl der gegenwärtigen Urkunde, im Falle der Verleihung für verdienstvolle Handlungen in Kriegszeiten aber die Jahreszahl des Krieges, in welchem der Orden erworben worden ist.

Der §. 8. der Urkunde vom 3. August 1814. findet auch auf die zweite Abtheilung des Luisen-Ordens Anwendung.

siebie zaparciu zaszczytnie wzorują nietylko znamienitemi zasługi w staraniu około chorych w ogóle, choćby onoż za zawód życia swego obrały były, ale i innemi wzniosłemi i pełnemi zasług ludzkości i poświęcenia czyny, w czasie pokoju i wojny; zwłaszcza też takim, które najzupełniejszą bezinteresownością i najczystszą miłością bliźniego wiedzone datkami lub kolektami dla potrzeb wojsk w polu stojących, ich familii, tudzież dla osób pozostałych po poległych w polu przeważnie się zasłużyły, albo które przy osobliwszych nieszczęśliwych wypadkach, przygodach, zaraźliwych chorobach i innych klęskach krajowych osobliwie i ze skutkiem się odznaczyły i patryotycznego dowiodły umysłu.

Dekoracya tegoż drugiego oddziału dzieli się na dwie klasy.

Pierwszą klasą być ma krzyż podobny do dotychczasowego orderu Ludwiki, atoli z ozdobą w srebrze w miejsce złota.

Zastrzegamy też Sobie udzielanie dla nadzwyczajnéj osobistéj dystynkcyi, z pierwszeństwem w randze, krzyża pierwszéj klasy z koroną złotą lub srebrną.

Drugą klasą być ma krzyż srebrny z emaliowanym medalem dotychczasowego orderu Ludwiki.

Krzyże obydwóch klas nosić się będą na zawiązce wstęgi Naszego orderu domowego Hohenzollerów a zawierać w przeciwném polu liczbę roku niniejszego dokumentu, w razie udzielenia zaś orderu za zasług pełne czyny w czasie wojny, liczbę roku wojny, w któréj order nabyty.

§. 8. dokumentu z dnia 3. Sierpnia 1814. odnosi się i do drugiego oddziału orderu Ludwiki.

Das Ordenskapital für die zweite Abtheilung soll aus Ordensdamen dieser Abtheilung bestehen.

Gegeben Berlin, den 30. Oktober 1865.

(L. S.) Wilhelm.

v. Bodelschwingh. v. Roon. Gr. v. Itzenplitz. v. Mühler. Gr. zur Lippe. v. Selchow. Gr. zu Eulenburg.

Kapituła orderowa dla drugiego oddziału składać się ma z dam orderowych tegoż oddziału.

Dan w Berlinie, dnia 30. Października 1865.

(L. S.) Wilhelm.

Bodelschwingh. Roon. Hr. Itzenplitz. Muehler. Hr. Lippe. Selchow. Hr. Eulenburg.

(Nr. 6202.) Bekanntmachung der Ministerial-Erklärung vom 25. September 1865., betreffend den zwischen der Königlich Preußischen und der Königlich Sächsischen Regierung am 1. September 1864. vollzogenen Rezeß über die Aufbringung der Parochiallasten in den Oberlausitzer gemischten Grenzparochieen Nieda und Königswartha. Vom 8. Oktober 1865.

Die Königlich Preußische und die Königlich Sächsische Regierung sind übereingekommen, die Aufbringung der Parochiallasten in den Oberlausitzer gemischten Grenzparochieen Nieda und Königswartha durch einen am 1. September 1864. vollzogenen Rezeß zu ordnen, welcher folgendermaaßen anfängt:

„Zur Beseitigung der in den Oberlausitzer gemischten Grenzparochieen Nieda und Königswartha hinsichtlich der Aufbringung der Parochiallasten entstandenen Differenzen und zur Regulirung dieser Verhältnisse ist durch die von den beiderseitigen Hohen Staatsregierungen dazu beauftragten Kommissarien u. s. w."

und mit den Worten schließt:

„Beiderseitige Kommissarien haben vorstehenden

Rezeß

in zwei gleichlautenden Ausfertigungen eigenhändig unterzeichnet und besiegelt.

Görlitz und Dresden, am 1. September 1864.

Dr. Ludwig Robert Feller,
Königlich Sächsischer Kommissar.

Otto Theodor von Seydewitz,
Landesältester des Preußischen Markgrafthums Oberlausitz, Königlicher Landrath und Königlich Preußischer Kommissarius."

(No. 6202.) Obwieszczenie oświadczenia Ministeryalnego z dnia 25. Września 1865., tyczącego się recesu zawartego pomiędzy Rządem Królewsko-Pruskim a Rządem Królewsko-Saskim pod dniem 1. Września 1864., względem obmyślania ciężarów parafialnych w górno-luzackich mięszanych parafiach granicznych Nieda i Koenigswartha. Z dnia 8. Października 1865.

Rząd Królewsko-Pruski i Rząd Królewsko-Saski postanowiły zgodnie zregulować obmyślanie ciężarów parafialnych w górno-luzackich mięszanych parafiach granicznych Nieda i Koenigswartha za pomocą recesu, zawartego pod dniem 1. Września 1864., który się tak zaczyna:

»W celu uchylenia nieporozumień, zaszłych względem obmyślania ciężarów parafialnych w górno-luzackich mięszanych parafiach granicznych Nieda i Koenigswartha i celem zregulowania stosunków onychże, zawarty został przez komisarzy, upełnomocnionych do tego przez obustronne dostojne Rządy i t. d.«

a kończy słowy:

»Obustronni komisarze

Reces

powyższy w dwóch równobrzmiących ekspedycyach własnoręcznie podpisali i podpieczętowali.

Zgorzelec i Drezno, dnia 1. Września 1864.

Dr. Ludwig Robert Feller,
komisarz Królewsko-Saski.

Otton Teodór Seydewitz,
Starszy ziemski w Pruskiém Margrabstwie górnéj Luzacyi, Królewski radca ziemiański i komisarz Królewsko-Pruski.«

Zu Urkund dessen ist gegenwärtige Ministerial-Erklärung ausgefertigt worden, um gegen eine entsprechende Erklärung des Königlich Sächsischen Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten ausgewechselt zu werden.

Berlin, den 25. September 1865.

Der Königlich Preußische Präsident des Staatsministeriums und Minister der auswärtigen Angelegenheiten.

Gr. v. Bismarck.

W dowód tegoż wygotowane niniejsze oświadczenie Ministeryalne, celem wymienienia go za odpowiednie oświadczenie Królewsko-Saskiego Ministerstwa spraw zagranicznych.

Berlin, dnia 25. Września 1865.

Królewsko-Pruski Prezes Ministerstwa stanu i Minister spraw zagranicznych.

Hr. Bismarck.

Vorstehende Erklärung wird, nachdem sie gegen eine entsprechende Erklärung des Königlich Sächsischen Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten vom 5. November 1864. ausgewechselt worden ist, hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

Berlin, den 8. Oktober 1865.

Der Minister der auswärtigen Angelegenheiten.

Im Auftrage:

v. Thile.

Der Minister der geistlichen, Unterrichts- und Medizinal-Angelegenheiten.

v. Mühler.

Po wymienieniu powyższego oświadczenia za odpowiednie oświadczenie Królewsko-Saskiego Ministerstwa spraw zagranicznych z dnia 5. Listopada 1864., podaje się takowe niniejszém do wiadomości publicznéj.

Berlin, dnia 8. Października 1865.

Minister spraw zagranicznych.

Z polecenia:

Thile.

Minister spraw duchownych, naukowych i lekarskich.

Muehler.

Rezeß

über die Aufbringung der Parochiallasten in den Oberlausitzer gemischten Grenzparochieen Nieda und Königswartha.

Vom 1. September 1864.

Zur Beseitigung der in den Oberlausitzer gemischten Grenzparochieen Nieda und Königswartha hinsichtlich der Aufbringung der Parochiallasten entstandenen Differenzen und zur Regulirung dieser Verhältnisse ist durch die von den beiderseitigen Hohen Staatsregierungen dazu beauftragten Kommissarien, und zwar:

Königlich Preußischer Seits von dem Landesältesten des Königlich Preußischen Markgrafthums Oberlausitz und Königlichen Landrathe des Görlitzer Kreises,

Otto Theodor von Seydewitz,

Königlich Sächsischer Seits von dem Regierungsrath im Königlich Sächsischen Ministerium des Kultus und öffentlichen Unterrichts,

Dr. Ludwig Robert Feller,

auf Grund der unter dem 18. November 1863. zu Königswartha und der unter dem 29. April 1864. zu Nieda mit den Interessenten gepflogenen Verhandlungen folgender

Rezeß

bis auf landesherrliche Genehmigung abgeschlossen worden.

Reces

tyczący się obmyślania ciężarów parafialnych w górno-luzackich mięszanych parafiach granicznych Nieda i Koenigswartha.

Z dnia 1. Września 1864.

W celu uchylenia nieporozumień, zaszłych względem obmyślania ciężarów parafialnych w górno-luzackich mięszanych parafiach granicznych Nieda i Koenigswartha i celem zregulowania stosunków onychże, zawarty został przez komisarzy, upełnomocnionych do tego przez obustronne dostojne Rządy, a mianowicie:

ze strony Rządu Królewsko-Pruskiego przez Starszego ziemskiego Królewsko-Pruskiego Margrabstwa górnéj Luzacyi i Królewskiego radcę ziemiańskiego powiatu Zgorzeleckiego,

Ottona Teodora Seydewitz,

ze strony Rządu Królewsko-Saskiego przez radcę regencyjnego w Królewsko-Saskiém Ministerstwie oświecenia i publicznych spraw naukowych,

Dr. Ludwika Roberta Feller,

na mocy czynności, toczonych z interesentami pod dniem 18. Listopada 1863. w Koenigswartha a pod dniem 29. Kwietnia 1864. w Nieda, następujący

Reces

ze zastrzeżeniem Monarszego zatwierdzenia.

A.

Allgemeine, für beide Parochieen geltende Grundsätze.

I.

Vor der Inangriffnahme eines Kirchen= oder Pfarrbaues sind die Interessenten zu konvoziren, über die Nothwendigkeit und Ausführung des Baues zu hören und mit der Anschlagssumme bekannt zu machen. Zu den Interessenten gehören die Kirchenpatrone, sämmtliche Besitzer von eingepfarrten Rittergütern oder anderen vom Verbande der politischen Gemeinde eximirten Grundstücken und die eingepfarrten Gemeinden und Gemeindeantheile. Die Vertretung der letzteren hierbei erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen desjenigen Staates, zu welchem die betreffende Gemeinde gehört.

II.

Die Beschlüsse, welche über die kirchlichen Bedürfnisse, sowie über die etwaige Verwendung von Kirchenkapitalien gefaßt werden, sind nach der Verfassung und Gesetzgebung desjenigen Staates zu beurtheilen, in welchem die Kirche liegt, und von den kirchlichen Behörden desselben zu genehmigen.

Die in dieser Weise gültig gefaßten, beziehentlich genehmigten Beschlüsse sind auch für die ausländischen Parochianen verbindlich; doch stehen ihnen, wenn sie sich beschwert glauben, alle nach den Gesetzen des Staates, in welchem die Kirche liegt, zulässigen Rechtsmittel, sowie das Recht der Beschwerdeführung bei der kompetenten Behörde dieses Staates zu.

Entscheidungen, die in derartigen Differenzen von der zuständigen Behörde gegen ausländische

A.

Zasady ogólne, ważne dla obu parafii.

I.

Przed rozpoczęciem budowy kościoła lub plebanii, należy interesentów zwołać, względem potrzeby wykonania budowy posłuchać i z kosztami anszlagu ich obeznać. Do interesentów należą patronowie kościołów, wszyscy właściciele wcielonych do parafii wsi rycerskich, lub innych gruntów, ze związku gminy politycznéj wyjętych, niemniéj gminy i części gmin, do parafii wcielone. Reprezentacya tychże ostatnich przytém, będzie mieć miejsce wedle prawnych przepisów Państwa tego, do którego gmina dotycząca należy.

II.

Uchwały, powzięte względem potrzeb kościelnych, tudzież względem obrócenia na przypadek kapitałów kościelnych, mają być uważane wedle konstytucyi i prawodawstwa tego Państwa, w którém kościół położony i przez jegoż władze kościelne być zatwierdzane.

Uchwały w taki sposób ważnie powzięte, względnie zatwierdzone, obowięzującą mieć będą moc i dla parafian zakrajowych, którym przecież w razie, żeby się mieli uważać za obciążonych, wszelkie środki prawne, jakie wedle ustaw Państwa, w którém kościół położony, są dozwolone, niemniéj prawo zaniesienia zażalenia do właściwéj władzy tegoż Państwa, służyć powinny.

Wyroki wydawane w tym podobnych sporach przez właściwą władzę naprzeciw zakrajo-

Eingepfarrte ertheilt werden, sind von der persönlichen Obrigkeit derselben, ohne daß dieser eine Kognition in der Sache zusteht, sofort zu vollstrecken, sobald sie durch die betreffende ausländische Behörde, unter genügender Angabe der Thatumstände, auf welchen das Schuldverhältniß beruht, requirirt wird.

wym parafianom, winna będzie osobista władza tychże, bez kognicyi w sprawie, spełniać niebawem, skoroby przez dotyczącą władzę zagraniczną, za dostateczném podaniem faktów, na których obowiązanie spoczywa, była o to rekwirowaną.

III.

Eine Aenderung des mittelst dieses Rezesses festgestellten Beitragsverhältnisses zwischen den Königlich Preußischen und den Königlich Sächsischen Patronen, Rittergütern, Dorfgemeinden und Gemeindeantheilen kann nur mit Genehmigung der beiderseitigen Staatsregierungen erfolgen. Die Aufbringung innerhalb jedes Landes wird durch diesen Rezeß nicht berührt.

III.

Odmiana ustanowionego niniejszym recesem stosunku składkowego pomiędzy Królewsko-Pruskimi a Królewsko-Saskimi patronami, wsiami rycerskiemi, gminami wiejskiemi i częściami gmin, może nastąpić li za obustronnych Rządów zezwoleniem. Obmyślanie składek wśród każdego kraju z osobna, nie naruszone niniejszym recesem.

IV.

Die etwaige künftige Auspfarrung einzelner Ortschaften kann ohne Entschädigung der betreffenden, von jetzt ab anzustellenden Kirchenbeamten erfolgen; die bereits angestellten Kirchenbeamten haben auf eine Entschädigung nur dann Anspruch, wenn ihnen bei ihrer Anstellung nicht die Verpflichtung auferlegt worden ist, sich etwaige Auspfarrungen ohne Entschädigungsanspruch gefallen zu lassen.

IV.

Przyszłe wyłączenie pojedynczych miejsc z parafii będzie mogło nastąpić bez wynagradzania mających się teraz zamianować urzędników kościelnych; urzędnikom kościelnym, będącym już w urzędzie, służyć ma do wynagrodzenia li w tym razie pretensya, gdyby im obowiązanie przystawania na możebne wyłączenia z parafii bez pretensyi do wynagrodzenia, nie było przy wokacyi nałożone.

B.

Besondere Bestimmungen.

a) In Bezug auf die Parochie Nieda.

In die im Königreiche Preußen gelegene Kirche zu Nieda sind:

Königlich Preußischer Seits die Rittergüter Wilka mit Bohra und Scheibe, sowie Lomnitz

B.

Postanowienia szczegółowe.

a) Tyczące się parafii Nieda.

Do kościoła w Nieda, położonego w Królestwie Pruskiém, wcielone są:

ze strony Królewsko-Pruskiéj wsie rycerskie Wilka wraz z Bohra i Scheibe, tudzież

nebst den Gemeinden Wilka, Bohra, Scheibe, Lomnitz und Antheil Nieda mit der Nieder-Rudelsdorfer Mühle (Küchenmühle bei Nieda),

und

Königlich Sächsischer Seits die Rittergüter Trattlau mit Antheil Reutnitz, Mittel-Reutnitz, Nieder-Reutnitz und Wanscha nebst den Gemeinden Trattlau, Reutnitz mit Antheil Nieda und Wanscha

eingepfarrt. Auch sind sämmtliche genannte Gutsherrschaften und Gemeinden in die Kirchschule von Nieda eingeschult. Das Patronat über die Kirche und Schule steht den Rittergütern Wilka, Trattlau und Wanscha gemeinschaftlich zu.

Bei Bauten an der Kirche, der von der Kirche zu unterhaltenden Wittichbrücke, den Pfarrgebäuden oder der Schule — auf welche letztere die unter A. I.—IV. ersichtlichen Grundsätze ebenfalls Anwendung leiden — werden die Spannfuhren und Handdienste nicht weiter in natura geleistet, sondern verdungen, der dadurch erwachsende Kostenbetrag aber wird von den zu diesen Diensten Verpflichteten nach dem bisherigen Verhältniß ohne Zuthun der übrigen Parochianen bestritten.

Zu dem übrigen, in baarem Gelde aufzubringenden Bauaufwande trägt der Besitzer des Rittergutes Wilka als Kompatron von seinen Dominalgrundstücken

Ein Neuntheil ($^1/_9$)

bei; der Ueberrest des Aufwandes aber wird zwischen den übrigen Königlich Preußischen Rittergütern, Gemeinden und Gemeindeantheilen, und den Königlich Sächsischen Rittergütern, Gemeinden und Gemeindeantheilen dergestalt getheilt, daß die ersteren zusammen

Lomnitz wraz z gminami Wilka, Bohra, Scheibe, Lomnitz i dział Nieda z młynem Nider-Rudelsdorf (młyn kuchenny pod Nieda),

a

ze strony Królewsko-Saskiéj wsie rycerskie Trattlau z działem Reutnitz, Mittel-Reutnitz, Nider-Reutnitz i Wanscha wraz z gminami Trattlau, Reutnitz z działem Nieda i Wanscha.

Wszystkie wymienione dominia i gminy wcielone są zarazem do szkoły kościelnéj w Nieda. Patronat kościoła i szkoły służy wsiom rycerskim Wilka, Trattlau i Wanscha wspólnie.

Przy budowlach około kościoła, około mostu Wittich, którego utrzymywanie kościołowi ciąża, około budynków plebańskich lub około szkoły — do któréj zasady zawarte pod *A.* I.—IV. również się odnoszą — nie będą posługi z zaprzęgiem ni posługi ręczne pełnione nadal w naturze, ale raczéj wydawane w najem a urastające ztąd koszta pokrywane przez osoby do rzeczonych posług obowiązane wedle dotychczasowego stosunku, bez przyczyniania się reszty parafian.

Do reszty kosztów budowlowych, w gotówce obmyślić się mających, przyczyniać się winien właściciel wsi rycerskiéj Wilka, jako współpatron, od dominialnych gruntów swych

jedną dziewiątą ($^1/_9$);

reszta kosztów zaś rozłoży się na drugie Królewsko-Pruskie wsie rycerskie, gminy i działy gmin, tudzież na Królewsko-Saskie wsie rycerskie, gminy i działy gmin w ten sposób, że na pierwsze wspólnie

acht Fünfundzwanzigtheile ($^{8}/_{25}$)

und die letzteren zusammen

siebzehn Fünfundzwanzigtheile ($^{17}/_{25}$)

hierzu kontribuiren.

b) In Bezug auf die Parochie Königswartha.

In die im Königreiche Sachsen gelegene Kirche zu Königswartha sind:

Königlich Sächsischer Seits die Rittergüter und Gemeinden Königswartha, Kaminau, Truppen, Neudorf und Johnsdorf,

und

Königlich Preußischer Seits die Rittergüter und Gemeinden Hermsdorf, Steinitz, Wartha, Weißig, ferner das Rittergut Kolditz und die Ballackmühle

eingepfarrt.

In die Kirchschule zu Königswartha gehört keine im Königreich Preußen gelegene Ortschaft. Das Patronatrecht über die Kirche steht allein dem Rittergute Königswartha zu.

Bei allen Bauten an der Kirche oder den Pfarrgebäuden werden Spannfuhren und Handdienste nicht mehr in natura geleistet, sondern verdungen, und der Aufwand dafür ist unter den allgemeinen Baukosten zu verrechnen. Zu den letzteren tragen die Königlich Sächsischen Rittergüter und Gemeinden

drei Fünftheile ($^{3}/_{5}$)

und die Königlich Preußischen Rittergüter und Gemeinden

zwei Fünftheile ($^{2}/_{5}$)

bei.

ośm dwudziestych piątych ($^{8}/_{25}$)

a na ostatnie wspólnie

siedmnaście dwudziestych piątych ($^{17}/_{25}$)

kontrybucyi przypadnie.

b) Tyczące się parafii Koenigswartha.

Do kościoła w Koenigswartha, położonego w Królestwie Saskiém, wcielone są:

ze strony Królewsko-Saskiéj wsie rycerskie i gminy Koenigswartha, Kaminau, Truppen, Neudorf i Johnsdorf,

a

ze strony Królewsko-Pruskiéj wsie rycerskie i gminy Hermsdorf, Steinitz, Wartha, Weissig, daléj wieś rycerska Kolbitz i młyn Ballack.

Do szkoły kościelnéj w Koenigswartha nie należy żadna osada położona w Królestwie Pruskiém. Patronat kościoła służy wyłącznie wsi rycerskiéj Koenigswartha.

Przy wszelkich budowlach około kościoła lub około budynków plebańskich nie będą posługi z zaprzęgiem ni posługi ręczne pełnione nadal w naturze, ale wydawane w najem, a urosłe ztąd nakłady porachowane w ogólnych kosztach budowli. Do tychże ostatnich przyczyniać się winny Królewsko-Saskie wsie rycerskie i gminy

trzema piątemi ($^{3}/_{5}$)

a Królewsko-Pruskie wsie rycerskie i gminy

dwoma piątemi ($^{2}/_{5}$).

Hinsichtlich der baulichen Unterhaltung der Kirchschule zu Königswartha wird den Eingepfarrten aus dem Königreiche Preußen kein Beitrag, auch nicht insoweit abgefordert, als dieselbe als Küsterwohnung in Frage kommt; sie wird vielmehr von der Schulgemeinde Königswartha aus eigenen Mitteln unterhalten.

Pod względem budowlowego utrzymywania szkoły kościelnéj w Koenigswartha, żadnéj pobierać się nie będzie od parafian z Królestwa Pruskiego składki, ani nawet w tym razie, żeby o budynek ten chodziło jako o pomieszkanie kościelnego, ale raczéj gmina szkólna Koenigswartha własnym winna utrzymywać go kosztem.

Beiderseitige Kommissarien haben vorstehenden

Rezeß

in zwei gleichlautenden Ausfertigungen eigenhändig unterzeichnet und besiegelt.

Obustronni komisarze

Reces

powyższy w dwóch równobrzmiących ekspedycyach własnoręcznie podpisali i podpieczętowali.

Görlitz und Dresden, am 1. September 1864.

(L. S.) Otto Theodor v. Seydewitz,
Königlich Preußischer Kommissarius.

(L. S.) Dr. Ludwig Robert Feller,
Königlich Sächsischer Kommissarius.

Zgorzelec i Drezno, dnia 1. Września 1864.

(L. S.) Otton Teodór Seydewitz,
komisarz Królewsko-Pruski.

(L. S.) Dr. Ludwig Robert Feller,
komisarz Królewsko-Saski.

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. v. Decker).

Redagowano w Biórze Ministerstwa Stanu.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni (R. Decker).